

ロンチェンパの灌頂儀礼(1)

—『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』和訳研究—

安 田 章 紀

1. 序

チベット密教の中で大きな位置を占める灌頂儀礼について、ゲルク派を除く 3 つの大きな宗派に関しては、いまだ多くの不明な点を残している。たとえば、ニンマ派の灌頂については、研究自体まだ乏しいのが現状である¹。筆者はすでに 2 回、本誌において、ニンマ派の重要な「テルマ」(gter ma) の 1 つである『カンド・ニンティク』(*mKha' 'gro snying thig*、『ダーキニーの心髄』)に見られる灌頂儀礼次第の和訳研究を発表しているが、上記の状況に鑑みて、今回も引き続き、ニンマ派の灌頂儀礼を主題とすることにした。

さて、今回取り上げるのは、ニンマ派の代表的な学僧であるロンチェン・ラブジヤムパ (Klong chen rab 'byams pa, 1308-1363) の灌頂儀軌に関する著作、『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』(*Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo*) である。本書は、ロンチェンパの組織立った著作群の 1 つである『サブモ・ヤンティク』(*Zab mo yang tig*、『深遠なる精髓』)に含まれる 1 小編である。『サブモ・ヤンティク』は、『カンド・ニンティク』と同様²、「有戲論」(*spros bcas*)、「無戲論」(*spros med*)、「極無戲論」(*shin tu spros med*)、「超無戲論」(*rab tu spros med*) という 4 種類の灌頂からなる灌頂体系を有しており、各灌頂に 1 編ずつの著作が充てられている。すなわち、『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』は、『サブモ・ヤンティク』において、最も段階の低い 1 番目の灌頂について、手順や段取りを記述した文献なのである。

¹ 『カンド・ニンティク』の灌頂については、安田[2008]、同[2009]、同[2010]がある。また、ニンマ派独自の「アヌヨーガ乗」における灌頂についての研究に Dalton[2002]、同[2004]、同[2006]がある。

² 安田[2009: 99-100]を参照。

2. 概要

『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』を訳注していくに先立って、本書に見られる儀礼の梗概をかいつまんで紹介しておきたい。

儀礼の主な流れとしては、まず、マンダラや瓶、髑髏杯など、儀礼に必要な品々を準備する。次いでラマは、自分とマンダラを加持する。弟子は灌頂を受けて頂けるよう請願し、ラマが許可を与える。弟子は三宝に帰依し、2種類の菩提心、つまり誓願心と発趣心を起こす。ラマは弟子に「護身の紐」を結びさせ、護るべき三昧耶を宣告する。次いでラマは弟子に体内の4つのチャクラを明瞭に観想させる。そして弟子に目隠しをし、弟子は華をマンダラに向かって投げる。華が落ちた場所に依じて弟子に名前が付けられる。ラマは黄金の匙を用いて目隠しを取り、ラマがどう見えるか、また、マンダラがどう見えるかを尋ねる。弟子の答えを受けて、ラマはマンダラを構成する種々の形象が有する真実の意味を説いて聞かせる。加えて、儀式のために用意された物品についても、どう見えるか問い、それらの真実の意味を説き聞かせる。さらに、弟子の兄弟姉妹、つまり、同じ灌頂を受けた同胞たちがどう見えているかについても尋ねる。

続いて4つの灌頂、すなわち「瓶灌頂」、「秘密灌頂」、「般若智慧灌頂」、「語灌頂」が順次、授けられる。

まず、「金剛阿闍梨灌頂」とも呼ばれる「瓶灌頂」では、中央と四方に設置した5つの瓶の中の水を注ぐことによって、弟子に順次、法界体性智、大円鏡智、平等性智、妙観察智、成所作智という5つの智慧に対応する灌頂を授ける。「秘密灌頂」では、弟子はラマの差し出す髑髏杯から甘露を1滴飲み、体内が快感で充満したと観想する。次の「般若智慧灌頂」では、ラマの言葉を通じて、自己を含めたあらゆる輪廻と涅槃の一切の現象は、顕現つまり方便である父尊と、知識つまり般若である母尊との不二一体の交合として、止むことのない大楽の遊戯にほかならないと理解する。最後の「語灌頂」では、ラマが4つの暗号めいた不思議な台詞を述べ、弟子に問いかけをした後、ラマがそれらの意味を1つ1つ解説していく。締めくくりとしてラマは以上4つの灌頂の了義である金剛歌を歌って、弟子を激励する。

最後に、この有戲論灌頂のもたらす効能が讃えられ、宴会であるガナチャクラが催される。

以上で儀礼そのものは終了するが、最後にロンチェンパが、この儀礼を行なうのに都合の良い年、月、時間帯、および弟子の数について、若干のコメントを行なっている。

以上の儀礼の特色として、まず、「根基」(gzhi)、「始原的清浄」(ka dag)、「自ずからの成立」(lhun grub)、「4 顕現」(snang ba bzhi)、などニンテイク固有の概念が儀礼の中、とりわけラマの台詞に繰りかえし織り込まれ、ニンテイクの灌頂にふさわしいものとなっている点が挙げられる。また、『サブモ・ヤンテイク』における第 1 番目の灌頂であるにもかかわらず、その中に、「瓶灌頂」、「秘密灌頂」、「般若智慧灌頂」、「語灌頂」という通常の 4 灌頂を、1 つの儀礼の構成単位として組み込んでいる点は興味深い。

3. 『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』和訳

本節では、『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』(*Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo*) の和訳を提示する。なお、本書には科文がほどこされているが、あくまで主眼の儀式次第そのものをスムーズに追っていけるよう、煩を避けて省いてある。加えて、序文および跋文と、序文の直後の、灌頂に関わる師弟の資格を述べた箇所については、わざわざ紙数を割くほどの内容を含んでいないので、割愛した。また、見出しとして四角で囲んであるものは、大部分が筆者による補足ではなく本文中の語であり、見出しの脚注には、その項目全体に該当する範囲の、チベット語テキストにおける位置を示した。

準備³

1 尋で四角形であり鏡のように平坦なマンダラに、牛の 5 種の生産物 (ba'i nram lnga) と香料 (dri) を塗る。その上で色つきの糸を 5 智として加持して、梵の隅⁴ (tshangs zur) から、門だけ⁵ (sgo rkyang) の糸 (thig) を完璧に引く。その中央には青色の円状の光、〔その外は〕 8 葉蓮華、すなわち、東は白、南は黄、西は赤、北は緑、〔その他の〕 4 方向には美装として展開し (mdzes mtshon du spel)、尊格の台座 (lha snam) の四角形 (gru chad)、門、下馬処、浄土を伴っている。その外周は太陽の座、蓮華、金剛の障壁、5 光の鬘に囲まれている。

〔このような模様を〕 描いた中央と四方に、5 部族の色彩を備えたところの、各〔部族〕の種子である om āḥ hūṃ swā hā によって目印を描いた、縁飾とスカーフを伴う〔5 つの〕宝石の瓶を置く。〔瓶の〕内部は牛乳をとまなう浄水、3 つの乳製

³ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 65.6-67.2.

⁴ 詳細不明。

⁵ 詳細不明。

品、3つの甘味を振りかけた5つの宝石、5つの穀物、5つの薬、5つの香 (spos)、5つの精髓で満たす。〔瓶の〕縁飾りの隙間には5つの矢、5つの鏡、5つの水晶、5つの布類、5つの孔雀の羽根、5部族の絵の紙切れ (tsa ka li) を配置する。秘密灌頂〔の際に使用する〕物品である甘露に満ちた髑髏杯も置いておく。4つの門には4つの杭、四方には4つの剣を突き刺す。外周には外と内の供物、ケーキ、供養の集まりを大いに準備し、第3灌頂〔すなわち、般若智慧灌頂〕の真正な所依⁶ (dbang gsum pa'i rten mtshan dang ldan pa) を安置する。華蓋やタンカなどによって装飾する。

自分とマンダラを加持する⁷

下位の密教 (gsang sngags 'og ma) のように、沢山の生起・究竟〔次第〕の戯論は〔ここでは〕存在しないけれども、もともと〔あらゆる存在が〕マンダラとして成仏していること (ye nas dkyil 'khor du sangs rgyas pa) において、〔ラマは自分を〕成仏しているとはっきり思い浮かべるだけのことを一瞬する。すなわち自分を青色で交合状であり、両手は禪定〔印を結び〕両足は結跏趺坐し、果てしない光明を放射する基位の普賢父母尊 (gzhi'i Kun tu bzang po yab yum) として思い浮かべる。そして āḥ を 108 回唱えて目の前のマンダラを 5 部族のマンダラとして一瞬生起させ、om āḥ hūṃ svā hā 〔という真言〕によって捺印し、姿を現し得る器世間および情世間のすべてを 5 智〔から成る〕国土、宮殿、女神で満たす。一方、〔マンダラの上に置いた様々な〕聖物 (dam rdzas) を好ましい対象である装飾品 ('dod yon gyi rgyan) として om āḥ hūṃ の 3 〔文字〕によって加持する。以上の方式は『完成自生タントラ』 (rDzogs pa rang byung gi rgyud) に明らかに述べられている⁸。

請願をする⁹

マンダラを捧げた後、合掌して弟子は、

素晴らしい！大丈夫であり衆生の至高者であるラマ様、私は幸運な洞察力〔のある〕息子です。大秘密を確定する (gsang chen nges pa) この口頭伝授 (lung) に、悟りによって私を捕えてください。

⁶ 儀礼中、性的パートナーを務める明妃のことを指すかと思われるが、下で見るように本儀式には明妃が登場しない。

⁷ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 67.2-68.2.

⁸ 該当箇所は目下調査中である。なお同タントラについては、Achard[1999: 85-94]を参照。

⁹ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 68.2-4.

と3度述べる。

許可を与える¹⁰

ラマは、

素晴らしい！恵まれた洞察力〔のある〕息子よ。

この最高度に秘密な乗において、持金剛者である私の口頭伝授（lung）を請うたならば、果を必ずや得ることになり、偉人によっておまえたちの知的疑惑は除去される。それゆえ宝珠の徳性を見るように私を〔見、〕ラマとして喜ぶか？

と尋ねた返答として、弟子は、

喜びます。

と言う。

帰依¹¹

ラマは、

清浄な5風¹²（rlung lnga nam dag）である精髓の風（dangs ma'i rlung）、清浄な煩惱である5智、事業が極点に達した三身、としての三宝に対し、悟りによって敬礼する。

と〔唱えて、弟子に以上の文章を〕3度復唱させて、

恵まれた者よ。自分の身体の4つのチャクラ〔を形成する〕脈群（rtsa 'dab）は僧であり、滴は法であり、5風の精髓である5智は本来清浄な煩惱としての清浄な仏である。〔これら三宝は〕三身を本質としていると自ら確知して

¹⁰ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 68.4-6.

¹¹ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 68.6-69.3.

¹² 「5風」とは「地の風」、「水の風」、「火の風」、「風の風」、「空の風」という5つの風を指す。
Cf. *rDzogs pa chen po sems nyid ngal gso'i 'grel pa shing rta chen po* 12.3-4: 'byung ba lnga'i rlung nam par dag pa gsal stong rnam par mi rtogs (=rtog) pa'i ye shes gtso bor byed pas mchog dang thun mong gi dngos grub sgrub par byed do //.

修習しよう、と勝義の帰依をせよ。

と解説する。

発心¹³

誓願心〔を起こす。〕

素晴らしい！

無明の世間の闇の広がり〔の中で、〕自己の方便と般若の燈火によって、自己の中に存しているその智慧を、ラマの恩によって悟るべきである。

と〔ラマは〕3度語ってから、

自己の叡智が目目の当たりになった智慧 (rang gi rig pa mngon sum gyi ye shes)、すなわち道である4顕現¹⁴ (snang ba bzhi) を実践しよう、と無上心を起こすべきである。

と解説する。

〔次に〕発趣心〔を起こす。〕

素晴らしい！

究極の仏である根源空間と叡智の2つ (dbyings rig gnyis)、三身、4つの離極端の本体は言葉を越えた自生者であり、〔これこそを〕今現在において悟るべきである。

と〔ラマは〕3度〔語る。〕そして、

根源空間である始原的清浄 (dbyings ka dag) すなわち虚空のような法身と、智慧であるひとりでの成立 (ye shes lhun grub) すなわち自己の認識 (rang rig)、〔これら2者は〕三身の本質〔であり、これは〕4つの戲論的極端を超えて

¹³ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 69.3-70.2.

¹⁴ 「4顕現」の詳細については以下を参照。平松[1982: 61-63]、Achard[1999: 120-129]、同[2005: 75-77]、同[2008: 506-511]、Germano[2007: 64-80]、Ringu[2006: 256-285]、Scheidegger[2007: 29-30, n. 18]。

いる。ほかならぬそれ、すなわち単語と文字が存在しない深義、つまり喋ったり思ったり述べたりすることが出来ない偉大性こそを自ら確知しようと思って発心せよ。

と解説する。

護身の紐を帯びさせる¹⁵

〔ラマは弟子を〕輪廻の虚妄分別から 5 智によって守護するために 5 種の色の紐に対して

oṃ āḥ hūṃ swāhā

oṃ swabhāwabishuddhaḥ sarwadharmāḥ swabhāwabishuddo 'ham

という真言〔を唱えながら〕結び目を作って男性の右肩、女性の左肩にあてがう。

三昧耶を宣告する¹⁶

〔ラマは〕作業用の瓶（las bum）の水を〔弟子に〕注ぎかけて、

hūṃ

これは三昧耶金剛の水である。毀損すれば耐え難い地獄の火に焼かれ、数え切れない劫に亘って大きな痛苦を味わうことになる。守れば、大いなる希有の悉地が残らず自然とひとりでに成就する。それゆえ、三昧耶金剛の生命の水を心臓に置いて耐えるがよい。

oṃ sarwapanycaamṛtasamayatrithā

という風に順次語ってから、

おお、おお。あらゆる恵まれた者たちよ。誓いを毀損すれば金剛地獄（rdo rje dmyal ba）から脱する時はなく、幾劫にもわたって耐え難い痛苦を味わわなければならない。毀損せずに守れば現世来世の幸福はみな成就し、速やかに

¹⁵ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 70.2-4.

¹⁶ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 70.4-71.3.

なおインド密教における類似儀礼の例については、桜井[1996: 65-69]、森[1997: 162-165]を参照。

仏となることを得るので、三昧耶をよく守れ。

と述べる。

智慧を降下させる¹⁷

〔ラマは〕香と人の脂肪 (tshil chen) を焼いて、弟子を金剛跏趺坐で座らせ〔弟子自らを〕普賢父母尊として観想させる。脈の要所である4つのチャクラの〔中に存在する〕脈の文字 (rtsa yig)、滴 (thig le)、および光 ('od)、仏像 (sku) を順次はつきりと思い浮かべさせ、〔上下の〕風を接合させつつ捕まえる¹⁸ (kha sbyor du 'dzin pa)。すなわち、ラマの言葉の順序の通り、弟子は気を散らさずに〔ラマによって語られる〕認識対象を明らかに観想する。一方、ラマはゆっくりと厳かにダマルを打ち鳴らし、時折中断して麗しい声で〔次のように語る。〕

素晴らしい！恵まれた良家の息子よ。

臍の変化輪は化身の居所である。〔そこでは〕5つの風は動力を超越している。滴と光と身体がたゆたっている。

素晴らしい！恵まれた良家の息子よ。

心臓の法輪は法身の居所である。〔そこでは〕5部族の仏がゆらゆらしている (me re re)。

素晴らしい！恵まれた良家の息子よ。

咽喉の受用輪は受用身の居所である。〔そこでは〕相好〔を具備し〕ひとりでに生まれた滴と光と身体がキラキラしている (ya la la)。

素晴らしい！恵まれた良家の息子よ。

頭頂の大楽輪は三身が集まった居所である。〔そこでは〕果の集まった先端部 ('bras bu 'dus pa'i rtse mo) から忿怒王の哄笑がキラキラしている (ya la la)。

というこれら〔の台詞〕によって所縁を明晰にする。

華を投じる¹⁹

〔ラマは〕無始の無明によって智慧の眼が盲いていることを表示するために〔弟

¹⁷ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 71.3-72.5.

¹⁸ この行法については、ツルティム&山田[1999: 114-115]を参照。

¹⁹ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 72.5-73.1.

子の目を〕黒い目隠し布 (mig dar) で覆う。〔弟子は〕合掌した手の間に5つの布類〔からなる〕目〔隠し〕の布 (spyang dar) を持って、

素晴らしい！

原初の光明精髓 (thog ma'i 'od gsal snying po) から現在のこの最高の乗に出会うまで、基を浄化してきた業果によって、かの最高種姓に〔この華が〕落下しますように。

と言ってから、宮殿の中央に向けて投ずる。

名前を付ける²⁰

その華が中央に落ちたなら「ナツオクランドル」(sNa tshogs rang grol)、東に落ちたなら「ドルジェニンポ」(rDo rje snying po)、南では「ドヨンランシャル」('Dod yon rang shar)、西では「デチェンギャルポ」(bDe chen rgyal po)、北では「ゴンガチャデル」(sGo lnga bya bral) と名づける²¹。

目隠し布を開く²²

弟子は、

おお！金剛を握る救世主様。私は三界を輪廻して盲です。〔救世主〕様の智慧の慈悲によって私の無明を除去して下さい。

と〔述べた〕返答として、ラマは

おお！恵まれた良家の息子よ。過去の所取および能取の迷乱によって盲であり、自分の中に置き去りにして他所に探した。匙によって如意宝珠を示そう。

と語って、黄金の匙で目隠し布を開くことによって無明が除去されたと思いなす。〔ラマは〕この〔台詞の〕意味もまた、

²⁰ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 73.1-3.

²¹ 華が落ちた位置に応じたさまざまな名称の例については、*dKyil 'khor spros bcas ming gi rim pa*、*dKyil 'khor spros bcas ming gi rim pa gsal bar byed pa* を参照。

²² *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 73.3-74.2.

なおインド密教における類似儀礼の例については、桜井[1996: 80-81]を参照。

5組の心髄たる叡智の智慧（rig pa'i ye shes）という如意宝珠が自分の中に存在していても認知せずに、所取および能取の無明によって知の眼が眩んで、〔如意宝珠を〕他所に探し求めることによって輪廻をさまよう。今やラマの慈悲としての智慧の教誡である黄金の匙によって無明の覆い隠しを除去して、心臓内の叡智の光の色つや（rig pa'i 'od gdangs）を感官の目のあたりに見せよう。

と解説する。

ラマの印象を説示する²³

ラマは、

見よ、見よ、良家の息子よ。気を散らさない心の状態で見よ。私には種々の印象がある。息子よ、おまえには何に見える？見よ。

〔と述べた〕返答として、〔弟子は〕

ラマが仏に見えます。

と述べる。

ちなみに、業が清浄な者には〔ラマが〕本尊の身体（lha sku）や光の堆積と見え、信仰者（mos pa）には仏陀と見えるのである。

マンダラの印象を説示する²⁴

〔ラマは〕

見よ、目を持つ恵まれた者はみな、この美しいマンダラを見よ。最高の信心を起こす時が来た（re ran）。おまえのマンダラは何〔色〕に見える？

²³ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 74.2-5.

²⁴ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 74.5-75.1.

インド密教における類似の儀礼については、桜井[1996: 75-76]を参照。

と述べた返事として、〔弟子は〕白、黄、赤、青など、いずれか有力に見える〔色彩の〕通りに述べる。これは自己の智慧（rang gi ye shes）〔すなわち 5 智のうち、〕露わになった〔智慧の〕部族の確認である。

〔マンダラの真実を解説する〕²⁵

それから、〔ラマは〕黄金の匙などを用いて順次弟子を〔マンダラの真実に〕引き合わせて、マンダラの真実（dkyil 'khor gyi de nyid）を解説する。

円形の中央が青色になっているのは、根基²⁶である存在そのものの真義（gzhi chos nyid kyi don）が対抗手段（gnyen po）を欠いていることの象徴である。

8 葉蓮華が美装になっているのは、根幹〔すなわち根基〕（gzhi ma）が 5 風の精髓（rlung lnga'i dangs ma）を具備²⁷していることの象徴である。

4 角形になっているのは、〔根基が〕4 元素の光（'byung ba bzhi'i 'od）を具備していることの象徴である。

門をとまなう 4 つの回廊は、4 つの事業が〔根基に〕ひとりでに揃っていることの象徴である。

5 種の模様（pantsya rekha）の壁が 5 つになっているのは、〔根基が〕5 智の囲いを具備していることの象徴である。

4 つの下馬所は、根基には四無量がひとりでに成り立っていることの象徴である。

8 匹の鹿は、8 識身が根基では（gzhi nas）浄化されていることの象徴である。

4 つの車輪は、外、内、秘密、無上の 4 法輪がもともと（ye nas）転じられ

²⁵ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 75.1-76.5.

インド密教における「マンダラの真実」の例については、桜井[1996: 135-139, 144-149]を参照。

²⁶ 「根基」（gzhi）については、平松[1989: 273-274]、Achard[2002]、Scheidegger[1998]を参照。

²⁷ 「根基における 5 つの風」については、次の記述を参照。

「智慧を温めるので、〔①〕火と等しい風（me mnyam gyi rlung）である。輪廻と涅槃の源泉を為すので、〔②〕生命を保持する風（srog 'dzin gyi rlung）である。顕現を複数に分けるので、〔③〕澄と濁を分ける風（dangs snyigs 'byed pa'i rlung）である。輪廻と涅槃のどちらにも行き渡るので、〔④〕遍満する風（khyab byed kyi rlung）である。知った時、輪廻を涅槃へと解放させる土台を為すので、〔⑤〕無慈悲な業の風（snying rje med pa las kyi rlung）である。これらは、運動する風（'gyu ba'i rlung）ではなく、〔上記の 5 つの〕局面を〔仮に「風」として〕仮設したので、叡智の智慧の風（rig pa ye shes kyi rlung）である」

Thod rgal gyi rgyab yig nyi zla gza' skar 424.4-6: ye shes kyi drod phebs pas me mnyam gyi rlung ngo // 'khor 'das kyi 'char gzhi byed pas srog 'dzin gyi rlung ngo // snang ba du mar 'byed pas dangs snyigs 'byed pa'i rlung ngo // 'khor 'das gang la'ang khyab par byed pas khyab byed kyi rlung ngo // rig dus 'khor ba myang 'das su grol bar byed pa'i gzhi byed pas snying rje med pa las kyi rlung ngo // 'di dag 'gyu ba'i rlung ma yin gyi cha la btags pas rig pa ye shes kyi rlung ngo //

また、Scheidegger[2009: 64-65]も参照。

ていることの象徴である。

4つの傘は、恒常、堅固、無変異、ひとりでの成立という4〔性質〕が根源空間において始めから輝いていることの象徴である。

羯磨金剛杵は、あらゆる存在がもともとから仏であり、大完成の状態（rdzogs pa chen po'i ngang）に在り続けていることの象徴である。

好ましい対象の織物（'dod yon gyi snam bu）は、好ましい対象が断たれずに装飾品として姿をあらわすことの象徴である。

土器（pha gu）は、あらゆる願望対象が断除されずに自ら生じることの象徴である。

半瓔珞は完璧な根基の徳性の象徴である。

姫垣（mda' yab）は片寄りのない慈悲の象徴である。

女垣（pu sha）は〔根基が〕燦然たる心髄になっていること（'od gsal snying por gyur pa）の象徴である。

浄土（zhing khams）は、自ら姿を現わしひとりでに成り立っていることの象徴である。

太陽の座は、根源空間に溜まっている（dbyings su 'khyil ba）般若の象徴である。

蓮華はもともとから垢に汚されていないことの象徴である。

金剛杵〔から出来た〕障壁は、根源空間から移り変わりが無いことの象徴である。

光明の鬘に取り囲まれているのは、根源空間において5つの仏身・仏智の遊戯がひとりでに成立していることの象徴である。

と解説する。

物品の印象を説示する²⁸

〔ラマは、〕

素晴らしい！象徴を理解する恵まれた息子よ。象徴と聖物を布置した集合体である実相を指し示すこれら物品を見よ。〔おまえの目に〕見えるその意味内容を私に語れ。

²⁸ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 76.5-77.1.

と述べた時、〔弟子は、〕

すべて〔の物品〕が存在そのものの遊戯と見えます。

と答える。

物品の真実を説示する²⁹

〔ラマは〕匙で指し示して、

おお、おお。恵まれた者よ。

瓶が5つになっているのは自然と完備している (rang la rdzogs pa) 5部族の象徴である。

5つのスカーフは不可分な5人の女尊と5人の男尊の象徴である。

〔5つの〕縁飾り (kha rgyan) はもともと完備している身、口、意、徳、業の5つの象徴である。

5つの水晶³⁰は本体である始原的清浄 (ngo bo ka dag)、すなわち法身としての根基 (chos sku'i gzhi) を指し示す象徴である。

5つの孔雀の羽根は本性である光の色つや (rang bzhin 'od mdangs)、すなわち5つの灯明 (sgron ma lnga) がひとりでに姿を現わして自然と成立する受

²⁹ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 77.1-78.2.

³⁰ Ehrhard[1990: 77-78]で既に指摘されているように、ロンチェンパは水晶の象徴機能をことのほか重視しており、水晶はニンティクのような教義を象徴する道具として用いられる。たとえば次のような記述がある。

「象徴の比喩は種類が沢山あるけれども、比喩の中で最高なのは水晶という宝石のことをいう。水晶が本性上清浄であり外と内なしに輝いていることが象徴することによって、法身を認知する。水晶の中の光に依拠して、4つの支分を伴った般若の生命となる風から般若の仏身 (shes rab kyi sku) として輝くさまを認知する。外に輝く光に依拠して、化身である光の出現法を認知する。水晶〔そのものに〕依拠して象徴して、根基に居住する智慧を認知する。内側の輝きによって定義を捉える智慧を認知する。外側の輝きによって一切相智智を認知する。〔外側の輝きが〕内側に融解することによって一切智智を認知する。水晶の種々多様な現われが象徴して、顕現のさまを認知する。水晶そのものの本質が象徴することによって、単一な実相を認知する。水晶が光を伴っていることによって、叡智の智慧を認知する。」

ThChDz 395a5-b1: mtshon dpe'i rnam pa mang na yang dpe rnams kyi nang nas mchog tu gyur pa rin po che shel la bya ste / shel rang bzhin gyis rnam par dag pa phyi nang med par gsal ba des mthon pas / chos sku ngo shes / shel gyi nang 'od la brten nas / shes rab srog tu gyur pa'i rlung yan lag bzhi ldan las / shes rab kyi skur gsal lugs ngo shes / phyir gsal gyi 'od la brten nas / sprul pa'i sku 'od kyi shar lugs ngo shes / shel rten cing mtshon nas gzhi gnas kyi ye shes ngo shes / nang gsal gyi (=gyis) mtshan nyid 'dzin pa'i ye shes ngo shes / phyir gsal gyis rnam pa thams cad mkhyen pa'i ye shes ngo shes / nang du thim pas thams cad mkhyen pa'i ye shes ngo shes / shel gyi snang ba sna tshogs mtshon pas / snang lugs ngo shes / shel rang gi ngo bo mtshon pas gnas lugs nyag gcig tu ngo shes / shel 'od dang bcas pas rig pa'i ye shes su ngo shes te /.

用身の国土を指し示す象徴である。

5つの鏡は慈悲である叡智の精髓 (thugs rje rig pa'i snying po)、すなわち5組の智慧を化身拡散の基盤として指し示す象徴である。

5つの矢は5つの般若 (shes rab lnga) を根基において指し示す³¹象徴である。

5つの布類 (dar sna) は5風を根源空間〔の次元〕から (dbyings nas) 指し示す象徴である。

4つの杭 (phur pa) は移り変わりが無い叡智たる法界 (rig pa'i chos dbyings) が4極端から脱していることの象徴である。

4つの剣は四生の母胎への門をつぶすことの象徴である。

外と内の供養物であるケーキと供物の集合 (gtor tshogs) が十全な場所の配置 (gnas kyi bkod pa) で飾られているのは、顕現し得る器世間と情世間の好ましいもの、すなわち5つ〔の感官〕の門における顕現対象の一切は、自発的に顕現する叡智 (rang snang rig pa) の次元から、夢〔中の〕現象 (rmi lam gyi snang ba) の如くに塞き止められず、元来、出現している (ye nas shar ba) ことの象徴である。

と解説する。

兄弟姉妹の印象を説示する³²

〔ラマは、〕

³¹ 「根基における5つの般若」については、次の記述を参照。

「輪廻と涅槃の出現基盤を別々にするので、〔①〕弁別する般若 ('byed pa'i shes rab) である。叡智の次元で単一なので、〔②〕纏める般若 (sdud pa'i shes rab) である。叡智から逸脱しないので、〔③〕遍満する般若 (khyab byed kyi shes rab) である。知った時 (rig dus)、ほかならぬこの解脱の地 (grol sa) へと突き動かすので、〔④〕突き動かす般若 (bskyod pa'i shes rab) である。輪廻と涅槃の両者の増益を断つので、〔⑤〕切断する般若 (gcod byed kyi shes rab) である。これらは観察の般若 (rtog dpyod kyi shes rab) ではなく、叡智の智慧 (rig pa ye shes) の局面に名づけたのである」

Thod rgal gyi rgyab yig nyi zla gza' skar 425.1-3: 'khor 'das kyi 'char gzhi so sor byed pas 'byed pa'i shes rab bo // rig pa'i ngang du gcig pas sdud pa'i shes rab bo // rig pa las ma 'das pas khyab byed kyi shes rab bo // rig dus grol sa 'di nyid du bskyod pas bskyod pa'i shes rab bo // 'khor 'das gnyis kyi sgro 'dogs gcod pas gcod byed kyi shes rab bo // 'di nyid rtog dpyod kyi shes rab ma yin gyi rig pa ye shes kyi cha la btags so //.

Cf. ZGP 219.6-220.3: rig pa de 'khor 'das gnyis kyi 'byung gzhir byung bas 'byed pa'i shes rab / de'ang rig pa las ma 'das pas sdud pa'i shes rab / rig pa de nyid kyi ngo bos thams cad la khyab pas khyab pa'i shes rab / rig pa de nyid kyi gsal cha las ye shes kyi rlung byung bas bskyod pa'i shes rab / 'khor 'das gnyis rig pa ye shes su sgrol bas sgrol ba'i shes rab bam / de nyid sgro 'dogs gcod pas gcod pa'i shes rab bo //.

また、Scheidegger[2009: 65]も参照。

³² *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu* bo 78.2-4.

素晴らしい！希有である、良家の息子よ。

伴侶の最たるものである入門を同じくする兄弟姉妹において清浄顕現が見える時が来た。おまえが何を見ているか私に話せ。

〔と述べた〕返答として、〔弟子は〕銘々が、

解脱成就の伴侶である勇者（dpa'bo）とヨーギニーの集団が、神と女神の性質を持つものとして見えます。

と述べる。

瓶灌頂³³

弟子たちは金剛跏趺坐で座る。彼らの頭頂に〔ラマは〕中央の瓶を取り上げて置き、子音と、先端布置（rtse mo bkod pa）〔すなわち頭頂のチャクラ、の中に存在している〕脈の文字（rtsa yig）〔を唱えること〕によって灌頂する。〔ラマは、〕

om

法界の瓶は空と輝き〔が一体〕の自生の水によって満たされている。恵まれた息子に灌頂を授けるので本源空間（dbyings）の実相を悟れ。

ka kha ga gha nga tsa tsha dza dznya nya ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa ta tha da dha na pa pha ba
bha ma ya ra la wa śa ṣa sa ha kṣa pha phā phi phī ma mā ba bā bi bī nya nywa nyi
nywi ka kha ga gha nga tsa tsā tsha tshā ḍa ḍā tha thā pha phā na

と唱えてから、楽器を鳴らして1滴の水滴を弟子の頭頂に注いで洗い清める。すなわち、瓶の中と瓶の中の水のように、叡智としての空なる法界の次元（rig pa'i chos dbyings stong pa'i ngang）に、智慧の顕現が備わっている。これが、認識しつつ空である（rig stong）法界体性智であると認知せよ。

〔ラマは〕東の瓶を〔弟子の〕心臓のところにあてがい、母音と、想念集合〔すなわち心臓のチャクラ〕（dran pa 'dus pa）〔の中に存在している〕脈の文字（rtsa yig）〔を唱えること〕によって灌頂する。〔ラマは、〕

³³ Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo 78.5-83.2.

hūṃ

不生なる精髓の瓶は、止むことなく自ずと生ずる物品 ('gag med rang byung rdzas) に満ちている。恵まれた息子に灌頂を受けるので 4 つの恐怖からの離脱 (jigs bral bzhi) の意味を悟れ。

a ā i ī u ū ṛ Ṛ Ḍ e ai o au aṃ āḥ kha tsha ṭa ta tha ya swā hā ka gha bha dzha

と唱えてから、水滴を 1 滴、〔弟子の〕心臓のところに注いで洗い清める。

すなわち、瓶と中の水のように、叡智すなわち如来蔵という瓶の、自発的に輝いている、4 極端の戯論を離れた次元から、智慧が淀みなく輝いている。これこそ、自然と存する (rang la gnas pa) 大円鏡智であると認知せよ。

〔ラマは〕南の瓶を弟子の咽喉にあてがい、子音 (kāli) と、味の集合〔すなわち咽喉のチャクラ〕 (ro rnam 'dus pa) 〔の中に存在している〕脈の文字〔を唱えること〕によって灌頂する。〔ラマは、〕

swā

自生智の瓶は自ずから化生する好ましい対象という物品 ('dod yon rang sprul rdzas) に満ちている。恵まれた息子に灌頂を受けるので、思いがひとりでに叶う灌頂を受けるがよい。

〔と述べる。次いでラマは〕子音〔を唱えた〕後、

ra rā li li aṃ e

と唱えてから、水滴を 1 滴、〔弟子に〕飲ませることで洗い清める。

すなわち、瓶と水のように、自生の智慧 (rang byung ye shes) のこの次元において、自発的顕現である欲望対象の顕現が自発的に出現するが、何であれ出現したものを取捨選択なくやり過ごしていく (spyad pa) によって、顕現の面では別々だけれども、知識の面では平等であること。これが、自然と存する (rang la gnas pa) 平等性智であると認知せよ。

〔ラマは〕西の瓶を〔弟子の〕臍にあてがって、母音と、生起の輪 (skyed byed 'khor lo) 〔すなわち臍のチャクラ、の中に存在している〕脈の文字〔を唱えること〕によって灌頂を受ける。〔ラマは、〕

āḥ

不生という離欲 (chags bral) の瓶は、大樂のとめどない放出 (bde chen rgyun spros) という物品に満ちている。恵まれた息子に灌頂を受けるので、欲を離れ把握作用のない灌頂を受けるがよい。

〔と述べる。次いでラマは〕 母音〔を唱えた〕 後、

a ta li nya u dha raṃ yaṃ naṃ na dza ṭi sa kha raṃ yaṃ ha he ho

と唱えてから、水滴を〔弟子の〕臍に注いで洗い清める。

すなわち、瓶と水のように、もともと清浄な叡智の次元に、自ずと存する大樂 (rang gnas bde ba chen po) が住する自発的時間 (rang dus) において、外的対象の顕現と知識 (phyi yul snang rig pa) が出現した時、ゆつたりとリラックスすることによって、対象と心が父母尊の双入 (yab yum zung 'jug) へと自ずから解脱して、顕現と知識としての把握がない知 (snang rig 'dzin med kyi shes pa) である伸び伸びとしたさま (bde yangs pa) が妙観察智であると、自ら認知せよ。

〔ラマは〕北の瓶を〔弟子の〕臍、咽喉、心臓、頭頂の4箇所にあてがって、母音、子音、4つのチャクラ〔の中に存在する〕脈の文字〔を唱えること〕によって灌頂を受ける。〔ラマは、〕

hā

透徹した智慧 (ye shes zang thal) の瓶は、淀みない ('gag med) 5風という物品に満ちている。恵まれた息子に灌頂を受けるので、甚大な活動力を完成させる (rtsal chen rdzogs pa) 灌頂を受けるがよい。

〔と述べる。次いでラマは〕 母音と子音をそろって唱えた後、

pha phā phi phī ma mā mi mī ba bā bi bī nya nyā nyi nyī ka kha ga gha nga tsa tsā
tsha tshā ṭa dha tha thā pa pā na kha tsa ṭa ta oha ya swā hā ka gha bha jha ra rā li li
aṃ e a ta li ha u dha re yaṃ raṃ naṃ na dza tri sa kha ri yaṃ ha he ho

と唱えてから、〔弟子の身体の〕4箇所に水滴を1つずつ垂らして洗い清める。

すなわち、瓶と水のように、透明な叡智である大本来解脱³⁴ (rig pa zang thal ye grol chen po) に、5 風の 5 智 (rlung lnga'i ye shes lnga) を伴っている状態から、自発的光彩である 5 門の識が 5 つの対象に出現しているものと、5 煩惱の形象が意に出現しているものは、透明な大本来解脱〔すなわち叡智〕の自発的顕現である。したがって、何であれ出現したものに対して、排除や対抗の猜疑を起さずに、出現当座 (shar sa) を叡智の次元で、こちら側に見ることによって (rig pa'i ngang la tshur bltas pas)、無痕跡かつ無限定の (rjes med phyogs yan) 遊戯として自発的に解脱する³⁵ (rang grol ba)。これが、成所作智であると認知せよ。

これら〔5 つの灌頂〕によって、5 つの円満な瓶灌頂 (bum dbang phun sum tshogs pa lnga) がある。そして、実義である叡智 (don rig pa) について信念を得たことが、金剛阿闍梨灌頂 (rdo rje slob dpon gyi dbang) を受けたことなのである。

秘密灌頂³⁶

弟子の 4 つの脈の要所 (rtsa gnas bzhi) 〔すなわちチャクラ〕の中央に 4 人の交合状の普賢父母尊を〔思い浮かべ、それら父母尊の〕白と赤の菩提心が落下して体内全部が満たされると思う。〔ラマは〕甘露で満たされた髑髏杯を持ち上げて〔弟子のそれら〕4 つの場所にあてがって、灌頂を受ける。〔ラマは、〕

hūṃ

大樂が行き渡った自生の髑髏杯は、愛執そのものが浄化された (chags pa dngos dag) 普賢の滴で満たされている。大種族の幸運な息子に灌頂を受けるので、脈と風と最高菩提心において灌頂を受けるがよい。

と述べた後、

ka kha ga gha nga tsa tsha dza dzha nya ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa ta tha dha na pa pha ba bha
ma ya ra la wa śa ṣa sa ha kṣaḥ a ā i ī u ū ṛ ṛ ḷ ḷ e ai o au aṃ āḥ pha phā phi phī ma
mā mi mī ba bā bi bī nya nyā nyī nyī ka kha ga gha nga tsa tsā tsha tshā ḍa ḍa tha
thā pa pā na kha tsha ṭa ta pa ya swā hā ka gha bha dzha ra rā li lī aṃ e a āḥ a ta li
ha u dha ri yaṃ ṇaṃ na ja ṭi pa kha ri yaṃ ha he ho

³⁴ 「本来解脱」(ye grol) については、Achard[1999: 143-145, 149]を参照。

³⁵ 「自発的解脱」(rang grol) については、Achard[1999: 145-147, 148]を参照。

³⁶ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 83.2-84.2.

と述べてから、〔弟子は髑髏杯から甘露を〕1口飲んで体内が全て5光で満杯になり、快感が増幅すると思ひ浮かべる。

般若智慧灌頂³⁷

〔この灌頂は〕もともと自発的に顕現している明妃（ye nas rang snang rig ma）と等入しているという真義（don）へと弟子を引き合わせる。

弟子たちは〔自己を〕双入し交合状（zung 'jug 'khril sbyor）の普賢父母尊として生起させる。顕現と知識が淀みない（snang rig ma 'gag pa）、すなわち、尊格に尊格がつがつしているさまによって、灌頂を受ける。〔ラマは〕

hūṃ

顕現し得る〔一切〕という大楽満ちる浄土に遊戯する智慧は大楽として現われる。方便・般若が欲望を享受することによって解脱することになる。やむことのない遊戯を楽しむがよい、大楽よ。

と述べる。

すなわち、自己の智慧（rang gi ye shes）である大楽の次元から、自生した真の尊格（rang byung don gyi lha）、燦然たる忿怒・寂靜尊を本質とする不二体の父母尊として元来成り立っている自発的な色つや（rang mdangs）〔が発光する。そこ〕から、このように顕現し得る情世間と器世間、輪廻と涅槃の一切が、叡智の自発的顕現（rig pa'i rang snang）として出現する。

方便である淀みのない顕現すなわち父尊（thabs ma 'gags par snang ba yab）に対して、般若である把握しない空すなわち母尊（shes rab mi 'dzin par stong pa yum）が不二体につがうことによって、何であれ顕現するものが叡智の伴侶として自然と出現して、知（blo）を離れた大楽の智慧が有無常断の4極端から脱したなら、〔それこそ〕4歓喜³⁸の智慧である般若智慧灌頂であると認知せよ。

顕現の上でどのように出現しようとも、出現時点の叡智を捕捉して、遠ざけず、受け入れず、ほおっておかず、知の不二の本体、本来の（gnyug ma）、真の智慧、最高の灌頂（mchog dbang）である大楽として認知すべきである。

³⁷ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 84.6-86.2.

³⁸ 森[2006: 84-85]などを参照。

語句灌頂という宝石、すなわち象徴による引き合わせ³⁹

〔この灌頂は〕光明である 4 顕現が極点に達したあるがままの叡智 ('od gsal snang ba bzhi mthar phyin pa'i rig pa rang mal)、すなわち自ずと成立した高貴な繭 (lhun grub rin po che'i sbubs)、に立脚点を掴む (btsan sa zin pa) ための灌頂である。〔ラマは弟子に〕 4 つの象徴によって指し示す。

おお。幸運な息子たちよ、聞け。

〔①〕 虚空の広がりの中、如意宝珠に太陽と月の 2 つが昇っている、それが見えるか？

〔②〕 中空の虹に風の鎖が投げ掛けられている、それが見えるか？

〔③〕 大海の宝石が水晶の駿馬に乗って、太陽と月の上で、迅速に確定付けている (dkyus thag bcad pa)、それが見えるか？

〔④〕 5 元素の町に 6 種の軍隊を進入させて須弥山上に行った人〔がいのの〕と、三界の隘路に監禁されていた水晶製の偉丈夫 (shel gyi mi pho) が三界を一瞬で巡回したのち自宅で眠っている、それが見えるか？

と述べて、〔ラマがこれらの象徴の〕意味を解き明かすのに 4 つあるうち、

〔①〕 内なる叡智の自発的な光沢 (nang rig pa'i rang mdangs) が外の虚空に姿を現わした、その広がりの中、普賢である基の滴⁴⁰ (kun tu bzang po gzhi'i thig le) という如意宝珠が、出口である遠方に据える水の灯明 (rgyang zhags chu'i sgron ma) すなわち太陽と月の目の前に、おのずからな現われとして出現している、〔このような〕存在そのものの目の当たりの顕現 (chos nyid mngon sum gyi snang ba) が見えるか？ということである。

〔②〕 このように出現した〔第 1〕顕現に対し、3 つの不動⁴¹ (mi 'gul ba gsum) を以って実践する時、鎖の如き、風に関する要点である穏やかさ (rlung gnad dal ba) を投げ掛けることによって、〔第 1 の〕顕現が振動せずにて〔顕現の〕経験がどんどんと増幅して行く、それが見えるか？ということである。

〔③〕 心臓中央の光明の大海から、〔光明の大海の〕おのずからの色つやである光の珠玉が光脈 ('od rtsa) という水晶製の駿馬に乗って目である太陽と

³⁹ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 86.2-89.3.

⁴⁰ 平松[1982: 45]を参照。

⁴¹ 身、口、意について「不動であること」である。詳しくは平松[1982: 66-67]を参照。

月の上から外へ飛び出る、[このような] 顕現の増幅を修習したことによって、叡智が極点に到達したのを迅速に確定付ける (rig pa tshad phebs su dkyus thag chod pa)、それが見えるか? ということである。

〔④〕かつて 5 元素という種子 ('byung lnga sa bon) により、6 種類の身体と心のおのずからの顕現 (lus sems rigs drug rang snang) という軍隊に道を踏み外した (g.yos pa) ことから、迷える心の沢山の苦楽を味わったのは兵士のように、把えることと愛着することという須弥山に陣取った (brten pa)。

心の源泉である智慧の自発的な色つやという水晶製の偉丈夫は、身口意の 3 つの網で捕らえられていた。その彼はおのずからの色つやである叡智の極点到達にいたるまでを見た時、5 光からなる身体の町 ('od lnga lus kyi grong khyer) に、自発的に顕現するおのずからの成立の 8 部門⁴² (rang snang lhun grub kyi sgo brgyad)、中でも不浄な輪廻の部門 (ma dag 'khor ba'i sgo)、すなわち兵士のような 6 種類の虚ろな姿形 (rigs drug gi stong gzugs) を、溶融せしめる (nang thim du bcug)。それから、内的本源空間である高貴なおのずからの成立 (nang dbyings lhun grub rin po che) という須弥山の上に行った時、迷える分別全体の心が止滅し、おのずから現われる智慧という水晶製の偉丈夫は、3 門の網による束縛から瞬時に解脱する。そして自らの三界すなわち輪廻を殲滅し、水晶の光が内側へと集められるかのように〔仏が〕御覧になる現われ (gzigs snang) と光身 ('od lus) をともなった内なる本源空間、すなわちおのずからの成立に融解し、法身という自宅で眠りに落ちる。〔この状態は嘗て〕原初の根基 (thog ma gzhi) から逸脱しなかった時の如くではあるが、〔それと違って〕迷乱的局面の浄化によって特徴付けられた始原的清浄に立脚点を手に入れたのである (btsan sa zin pa)、それが見えるか?

と〔解説する〕。

これらの象徴は、昔、分析しても極めて理解し難い金剛の要点 (rdo rje'i gnad) であるので、チベットのラマは誰も壊すことにならなかった。私が昔の方々 (gong ma rnams) に請願したことによって、叡智の自発的顕現の出現により (rig pa'i rang snang du shar bas) 〔象徴の意味が〕解かれた。以後では、理解が生じたならば〔私の〕この文書の力だと見るべきである。

⁴² 「8 部門」の詳細については、Achard[2005: 70-75]、Scheidegger[2009: 54-55]を参照。

〔ラマは、〕

素晴らしい！気を散らさずに聞け、良家の息子よ。

〔①〕 根基において輪廻と涅槃は成り立っていないにもかかわらず、エネルギー（rtsal）が現われるさまは驚嘆すべきである。

〔②〕 勝義は言葉では悟れないけれども、目の当たりに確信を得るのは驚嘆すべきである。

〔③〕 叡智には生起と減少がないけれども、道の顕現（lam snang）が現われるさまは驚嘆すべきである。

〔④〕 始原的清浄には解脱することになるもの（grol rgyu）はないにもかかわらず、風と知識（rlung rig）が浄化するさまは驚嘆すべきである。

〔⑤〕 乗という門は果てし無いにもかかわらず、〔それらをみな〕一遍に獲得するのは驚嘆すべきである。

〔⑥〕 出現様態の現われ（'char tshul snang ba）は広大であるにもかかわらず、本体（ngo bo）〔において〕 確信を得るのは驚嘆すべきである。

〔⑦〕 言葉の戯論がたくさんあっても、象徴の意味が指し示されるのは驚嘆すべきである。

と述べる〔。その〕意味も、

〔①〕 根基という本然的な本体（gshis kyi ngo bo）においては輪廻と涅槃として成り立っていないけれども、叡智のエネルギー（rig rtsal）がおのずと姿を見せた時には知と無知（rig ma rig）によって輪廻と涅槃として姿を現わす。

〔②〕 言葉では理解できない勝義の本来的ありよう（don dam pa'i rang bzhin）を叡智によって目の当たりに見る。

〔③〕 太初存在（gdod ma'i chos）である界（khams）すなわち本性的種姓である精髓には増減は無いにもかかわらず、実践したことによって、4 顕現の階梯（snang ba bzhi'i rim pa）が出現する。

〔④〕 始原的清浄の本然性（ka dag gi gshis）には解脱すべきもの（grol rgyu）がないにもかかわらず、深遠な要点により風と心が本源的空間において清まる（dbyings su dag pa）。

⁴³ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 89.3-90.6.

〔⑤〕多くの乗では仏になることは時間に依存しているけれども、〔このニンテイクでは〕本体である真実在（ngo bo yin thog）を一遍に理解することで解脱する。

〔⑥〕体験には量り切れない種類があるにもかかわらず、1つの本体（ngo bo）から逸れずに確定づける。

〔⑦〕言葉の戯論は果てしないが、1つの象徴によって全てを悟ることが出来る。

これらのことは極めて驚嘆すべきである。

と解説する。

讃嘆⁴⁴

ラマは以下のように灌頂の効能を讃嘆する。

この灌頂を得た後は生起および究竟〔次第〕の実相の真義に管轄を得、脈と風と智慧の楽（rtsa rlung ye shes kyi bde ba）の修習をほしいままにし、努力せずとも3つの生涯で解脱が実現する。

それからマンダラを奉獻し、外的および内的な供養で供養する。そしてガナチャクラを享受する。

〔補足説明〕⁴⁵

このマンダラに入場する年、月、授ける時間、および弟子の数の提示は *Phra tig*⁴⁶ に、

有戯論の口の灌頂を授けるのは、鼠と辰と、午と亥。とりわけ〔これら〕4つの年に、灌頂を授ける儀式は成功する。月は季節初めの4つの月に、時が満ちて果実が出るので、〔儀式が〕成功する。日にちは上旬の4日から、月が尽きる際である。〔灌頂を〕授ける時は、正午と真夜中である。

ヨーガ行者の身体の違いによって、個々の元素の年と結び付けるべきである。

⁴⁴ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 90.6-91.2.

⁴⁵ *Spros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo* 91.2-92.1.

⁴⁶ 詳細は現在調査中である。

この時、三昧耶を備えた弟子たちで、元素の身体が調和している者は、数について計量しなくてよい。100 人や 10 人など〔何人であろうが〕元素の点で適合しているならば、矛盾はない。

と述べられている。

「元素の点で調和している」('byung las mthun pa) とは、地、水、火、風の 4 種の身体が調和していることである。地の中で〔身体が相互に〕調和しているような者たちと、地と火のように〔身体が〕母子接合的に調和している者たちは、一緒に〔灌頂を〕授けることによって、果が成立するのである。

4. 『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』チベット語テキスト

以下に示すのは『有戲論灌頂儀礼・悉地の河』(*sPros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo*) のチベット語テキストである。テキストの所在は、*sNying thig ya bzhi*(NyThYZh), 13 vols., Delhi: Sherab Gyaltzen Lama, 1975, vol.12, 64.5-93.1であるが、今回、訳出しなかった序文と冒頭の導入部分、および跋文は除いてある。なお、下線部分は純粹に形式的な内容の科文の項目名なので、訳出していない。また、異本の存在は現在のところ確認できていないことを断っておく。

bsham pa ni / maṇḍal [66.1] 'dom gang gru bzhi me long ltar snyoms pa la / ba'i rnam lnga dang dris byugs pa'i steng du thig tshon ye shes lngar byin gyis brlab la / tshangs zur nas sgo rkyang gi thig rdzogs [66.2] par btab pa'i dbus su 'od zlum mthing ka padma 'dab brgyad shar dkar lho ser nub dmar byang ljang ba'i mtshams bzhi la mdzes mtshon du spel zhing / lha snam gyi gru chad [66.3] dang sgo rtabs zhing khamdang bcas pa'i mthar nyi gdan padma rdo rje'i ra ba 'od zer lnga'i phreng bas bskor ba bris pa'i dbus dang phyogs bzhir / rin po che'i bum [66.4] pa rigs lnga'i kha dog can so so'i sa bon om āḥ hūṃ swā hās mtshan pa bris la / kha rgyan mgul chings dang bcas pa dgod / nang du rin po che lnga / 'bru lnga / sman lnga / [66.5] spos lnga / snying po lnga / chu gtsang 'o ma dang bcas pa dkar gsum mngar gsum gyis bran pas dgang zhing / kha rgyan gseb tu mda' lnga / me long lnga / shel lnga / [66.6] dar sna lnga / rma bya'i mdong lnga / rigs lnga'i tsa ka li lnga dang bcas pa bkod cing / gsang dbang gi rzdang thod pa bdud rtsis bkang ba yang bzhang / sgo bzhir phur [67.1] pa bzhi / mtshams bzhir ral gri bzhi gzug / mtha' skor du phyi nang gi mchod pa dang / gtor ma dang / tshogs rgya cher bshams shing / dbang [67.2] gsum pa'i

rten mtshan dang ldan pa bzhag / bla bre thang ka la sogs pas bryagn par bya'o //
don gsum pa dngos gzhi dbang bskur ba la gsum ste / bdag dang [67.3] dkyil 'khor byin
 gyis brlab pa dang / slob ma 'jug pa / dbang bskur ba dngos so // dang po ni gsang sngags
 'og ma ltar bskyed rdzogs du ma'i spros pa med kyang [67.4] ye nas dkyil 'khor du sangs
 rgyas pa la / sangs rgyas par gsal 'debs pa tsam zhig skad cig gis bya ste / bdag nyid gzhi'i
 Kun bzang yab yum mthing ka [67.5] mnyam par sbyor ba'i phyag gnyis mnyam bzhag /
 zhabs gnyis skyil krung / 'od zer mu med par 'phro bar bsam la / āḥ brgya rtsa brgyad bzlas
 nas mdun [67.6] gyi maṇḍal rigs lnga'i dkyil 'khor du skad cig gis bskyed la / om āḥ hūṃ
 swā hās rgyas btab nas / snang srid snod bcud thams cad ye shes lnga'i zhing dang / [68.1]
 gzhal yas khang dang lha mos gang ba la dam rdzas 'dod yon gyi rgyan du om āḥ hūṃ
 gsum gyis byin gyis brlab bo // tshul 'di ni *rDzogs pa rang byung gi rgyud* las gsal bar
 [68.2] gsungs so //
gnyis pa la bcu gcig las / dang po gsol ba gdab pa ni / maṇḍal phul ba'i rjes la thal mo sbyar
 nas slob mas /

e ma ho

skyes chen [68.3] 'gro mchog bla ma rje // bdag ni las can shes rab bu //
 gsang chen nges pa'i lung 'di la // rtogs pas bdag ni gzung du gsol //

zhes lan gsum brjod [68.4] do //

gnyis pa gnang ba sbyin pa ni / bla mas /

e ma skal ldan shes rab bu // mchog tu gsang ba'i theg pa 'dir //
 rdo rje 'dzin pa bdag gi lung // zhus na [68.5] 'bras bu nges thob 'gyur //
 bdag nyid chen pos khyed cag gi // blo yi the tshom rab bsal bas //
 nor bu'i yon tan mthong ba bzhin // bdag la bla mar spro lags [68.6] sam //

zhes dris pa'i lan du / slob mas /

spro lags

zhes brjod do //

gsum pa skyabs 'gro bya ba ni / bla mas /

rlung lnga rnam dag dangs ma'i rlung // nyon [69.1] mongs rnam dag ye shes lnga //
sku gsum mdzad pa mthar phyin pa'i // dkon mchog gsum la rtogs pas 'dud //

ces rjes zlos lan gsum byed [69.2] du bcug ste /

skal ldan rang gi lus kyi 'khor lo bzhi'i rtsa 'dab dge 'dun / thig le chos / rlung lnga'i
dangs ma ye shes lnga ni / nyon mongs ye dag dag pa'i [69.3] sangs rgyas sku gsum
gyi bdag nyid du rang ngo shes nas sgom snyam du don dam pa'i skyabs su 'gro ba
gyis shig //

ces bshad do //

bzhi pa sems bskyed la gnyis las / [69.4] smon pa ni /

e ma ho

ma rig 'jig rten mun pa'i klong // rang gi thabs shes sgon me yis //
rang la gnas pa'i ye shes de // bla ma'i drin gyis rtogs par [69.5] bya'o //

zhes pa gsum brjod nas /

rang gi rig pa mngon sum gyi ye shes lam snang ba bzhi nyams su blang snyam du
sems bla na med pa bskyed pa'o //

zhes bshad do //

[69.6] 'jug pa ni /

e ma ho /

sangs rgyas mthar thug dbyings rig gnyis // sku gsum ngo bo mtha' bral bzhi //
tshig las 'das pa'i rang byung ste // da lta nyid du [70.1] rtogs par bya'o //

zhes pa gsum dang /

dbyings ka dag chos sku nam mkha' lta bu dang / ye shes lhun grub rang rig sku

gsum gyi ngo bo spros pa'i mtha' bzhi las [70.2] 'das pa de nyid tshig dang yi ge
med pa'i don smra bsam brjod med chen po nyid rang ngo shes par bya snyam du
sems skyed cig //

ces bshad do //

lga pa srung [70.3] skud gdags pa ni / 'khor ba'i kun rtog ye shes lngas bsrung ba'i phyir
tshon sna lga'i skud pa la / om āḥ hūṃ swāhā om swabhāwabishuddhaḥ sarwadharmāḥ
swabhāwabi- [70.4] -shuddho 'haṃ gi sngags kyis mdud byas la / pho'i dpung pa g.yas /
mo'i dpung pa g.yon la gdags so //
drug pa dam tshig bsrag pa ni / las bum gyi chu blud [70.5] la /

hūṃ

'di ni dam tshig rdo rje'i chu // nyams na dmyal me bzod dkar bsreg //
bskal pa grangs kyis mi langs par // sdug bsngal chen po myong bar 'gyur //
[70.6] bsrung na dngos grub rmad po che // ma lus rang bzhin lhun gyis grub //
de bas dam tshig rdo rje srog gi chu // snying la bzhag pas thub par gyis /
om sarwapanya- [71.1] -amṛtasamayatrithā /

zhes rim pas brjod nas //

kye kye skal ldan kun / dam las nyams na rdo rje dmyal ba nas thar pa'i dus med
cing / [71.2] bskal ba du mar sdug bsngal bzod dka' ba myang dgos la / ma nyams
par bsrung na 'di phyi'i legs pa kun 'grub cing myur du sangs rgyas thob pas na dam
tshig [71.3] legs par srungs shig //

ces brjod par bya'o //

bdun pa ye shes dbab pa ni / spos dang tshil chen bsreg la / slob ma rdo rje krung gis 'dug
la / Kun [71.4] bzang yab yum du bsgom du bcug pa'i rtsa gnas 'khor lo bzhi'i rtsa yig
dang / thig le 'od sku dang bcas pa rim pas gsal btab la / rlung kha sbyor du [71.5] 'dzin du
bcug la / bla ma'i tshig gi rim pa bzhin // slob mas ma yengs par dmigs pa gsal bar bsgom
zhing / bla mas dal bus gzabs la dā ma [71.6] ru dkrol zhing / bar bar du bcad la dbyangs
snyan pos //

e ma skal ldan rigs kyi bu //
 lte ba sprul pa'i 'khor lo ni // sprul pa sku yi bzhugs [72.1] gnas yin //
 rlung lnga g-yo rtsol las 'das pa // thig le 'od skur shigs se shig //
 e ma skal ldan rigs kyi bu //
 snying ga chos kyi 'khor lo ni // chos kyi [72.2] sku yi bzhugs gnas yin //
 sangs rgyas rigs lnga me re re //
 e ma skal ldan rigs kyi bu //
 mgrin pa longs spyod 'khor lo ni // longs spyod rdzogs [72.3] sku'i bzhugs gnas
 yin //
 mtshan dang dpe byad rang 'khrungs pa'i // thig le 'od skur ya la la //
 e ma skal ldan rigs kyi bu //
 spyi bo bde chen 'khor lo ni // [72.4] sku gsum 'dus pa'i bzhugs gnas yin //
 'bras bu 'dus pa'i rtse mo nas // khro rgyal gad rgyang ya la la //

zhes pa de dag gis dmigs pa gsal bar [72.5] bya'o //
brgyad pa me tog dor ba ni / thog ma med pa'i ma rig pas ye shes kyi mig ldongs pa mtshon
 pa'i phyir / mig dar nag pos bkab la thal mo [72.6] sbyar ba'i bar du dar sna lnga'i spyen dar
 bzung ste /

e ma ho //
 thog ma'i 'od gsal snying po nas // da lta'i theg mchog 'di 'phrad par (=bar) //
 gzhi la sbyangs pa'i [73.1] las 'bras kyis // rigs mchog de la bab par shog //

ces brjod nas pho brang dbus su dor te //
dgu pa ming gdags pa ni / me tog [73.2] de nyid dbus su babs na / sna tshogs rang grol /
 shar du rdo rje sning po / lhor 'dod yon rang shar / nub tu bde chen rgyal po / byang du sgo
 lnga bya bral du gdags [73.3] so //
bcu pa mig dar dbye ba ni / slob mas /

kye ma rdo rje 'dzin mgon rje // bdag ni khams gsum 'khor bar long //
 rje yi ye shes thugs rje [73.4] yis // bdag gi ma rig bsal du gsol //

zhes pa'i lan du bla mas //

e ma skal ldan rigs kyi bu // sngon chad gzung 'dzin 'khrul pas long //
rang la [73.5] bzhag nas gzhan du btsal // thur mas yid bzhin nor bu mtshon //

zhes brjod la / gser gyi thur mas mig dar phye bas ma rig pa bsal bar bsam mo // de'i [73.6]
don yang

snying po rig pa'i ye shes lnga ldan yid bzhin gyi nor bu rang la yod kyang ngo ma
shes par gzung 'dzin gyi ma rig pas blo mig mdongs te / gzhan du btsal bas 'khor
[74.1] bar 'khyams / da ni bla ma'i thugs rje ye shes kyi gdams pa gser gyi thur mas
ma rig pa'i sgrib g.yogs bsal la / snying nang rig pa'i 'od gdangs dbang po'i [74.2]
mngon sum du bstan par bya'o //

zhes bshad do //

~~bcu gcig pa mthong ba bstan pa las / dang po bla ma'i mthong ba bstan pa ni / bla mas /~~

ltos shig [74.3] ltos shig rigs kyi bu // ma yengs sems kyi ngang du ltos //
nga la mthong ba sna tshogs pa'o // bu khyod kyis ni cir mthong ltos //

zhes pa'i lan du /

bla ma [74.4] sangs rgyas su mthong ba lags //

zhes brjod do //

de yang las dag pa rnams kyis lha sku dang 'od phung la sogs par mthong zhing / mos pas
sangs rgyas [74.5] su mthong ba'o //
~~gnyis pa~~ dkyil 'khor gyi mthong ba bstan pa ni /

ltos shig mig can skal ldan kun // dkyil 'khor bzang po 'di la ltos //
dad pa'i mchog [74.6] ni bskyed re ran // khyed kyi dkyil 'khor ci ru mthong //

zhes brjod pa'i lan du / dkar po dang / ser po dang / dmar po dang / mthing ka la sogs pa
gang [75.1] shas cher mthong bzhin la brjod pa ni / rang gi ye shes gang mngon du gyur

pa'i rigs ngos bzung ba'o //

de nas gser gyi thur ma la sogs [75.2] pas rim pas ngo sprad nas dkyil 'khor gyi de nyid
bshad pa ni /

dbus zlum po mthing kar byung ba ni / gzhi chos nyid kyi don la gnyen po dang bral
ba'i brda'o //

padma [75.3] 'dab brgyad mdzes mtshon du byung ba ni / gzhi ma rlung lnga'i dangs
ma dang ldan pa'i brda'o //

gru chad bzhir byung ba ni / 'byung ba bzhi'i 'od dang ldan pa'i brda'o // [75.4]

khyams bzhi sgo dang bcas pa ni / phrin las bzhi po rang la tshang ba'i brda'o //

panytsa re khā'i rtsig pa lngar byung ba ni / ye shes lnga'i ra ba dang ldan pa'i
brda'o //

rta [75.5] bab bzhi ni / gzhi la tshad med bzhi lhun gyis grub pa'i brda'o //

ri dwags brgyad ni / rnam par shes pa'i tshogs brgyad gzhi nas dag pa'i brda'o //

'khor lo [75.6] bzhi ni phyi nang gsang ba bla na med pa'i chos kyi 'khor lo bzhi ye
nas bskor ba'i brda'o //

gdugs bzhi ni rtag pa brtan pa 'pho 'gyur med pa lhun gyis grub pa bzhi'i [76.1]
dbyings na gdod nas gsal ba'i brda'o //

sna tshogs rdo rje ni chos thams cad ye nas sangs rgyas pa rdzogs pa chen po'i ngang
na gnas pa'i brda'o //

'dod yon [76.2] gyi snam bu ni 'dod yon ma spangs rgyan du shar ba'i brda'o //

pha gu ni 'dod dgu ma spangs rang las byung ba'i brda'o //

dra phyed ni gzhi'i yon tan rdzogs pa'i brda'o // [76.3]

mda' yab ni thugs rje phogs ris med pa'i brda'o //

pu sha ni 'od gsal snying por gyur pa'i brda'o //

zhing khams ni rang snang lhun gyis grub pa'i brda'o //

nyi [76.4] gdan ni shes rab dbyings su 'khil ba'i brda'o //

padma ni ye nas dri mas ma gos pa'i brda'o //

rdo rje'i ra ba ni dbyings nas 'pho 'gyur med pa'i brda'o //

'od zer [76.5] gyi phreng bas bskor ba ni / dbyings na sku dang ye shes lnga'i rol pa
lhun gryis grub pa'i brda'o //

zhes bshad do //

gsum pa rdzas kyi mthong ba bstan pa ni //

e ma [76.6] brda shes kyi skal ldan bu // brda dang dam rdzas bkod pa'i tshogs //
gnas lugs mtshon pa'i rdzas 'di ltos // mthong ba'i don de bdag la smos //

zhes brjod [77.1] dus //

thams cad chos nyid kyi rol par mthong lags //

zhes lan gdab la /

bla mas rdzas kyi de nyid bstan pa ni / thur mas mtshon la //

kye kye [77.2] skal ldan

bum pa lngar byung ba ni rigs lnga rang la rdzogs pa'i brda'o //

mgul chings lnga ni / yum lnga dang yab lnga dbyer med pa'i brda'o //

kha rgyan ni sku gsung thugs [77.3] yon tan phrin las lnga ye nas rdzogs pa'i
brda'o //

shel lnga ni / ngo bo ka dag chos sku'i gzhi mtshon pa'i brda'o //

rma bya'i mdongs lnga ni / rang bzhin 'od [77.4] mdangs sgron ma lnga rang la 'char
nas lhun grub longs sku'i zhing mtshon pa'i brda'o //

me long lnga ni / thugs rje rig pa'i snying_po ye shes lnga ldan sprul pa 'phro [77.5]
ba'i gzhi mtshon pa'i brda'o //

mda' lnga ni / shes rab lnga gzhi la mtshon pa'i brda'o //

dar sna lnga ni / rlung lnga dbyings nas mtshon pa'i brda'o //

pur pa [77.6] bzhi ni / rig pa'i chos dbyings 'pho 'gyur med pa mtha' bzhi las grol ba'i
brda'o //

gri bzhi ni skye ba bzhi'i mngal sgo 'joms pa'i brda'o //

phyi nang gi mchod [78.1] pa gtor tshogs gnas kyi bkod pa phun sum tshogs pas
brgyan pa ni / snang srid snod bcud kyi 'dod yon sgo lnga'i snang yul thams cad rang
snang rig pa'i ngang nas rmi [78.2] lam gyi snang ba ltar ma 'gags par ye nas shar
ba'i brda'o //

zhes bshad do //

bzhi pa mched lcam gyi mthong ba bstan pa ni /

e ma ngo mtshar rigs kyi bu // [78.3] grogs kyi dam pa gang yin pa //
'jug sgo gcig pa'i mched lcam la // dag pa'i snang ba mthong re ran //
khyed kyis ci mthong bdag la smos //

zhes pa'i lan [78.4] du so so nas /

thar pa sgrub pa'i grogs dpa' bo dang rnal 'byor ma'i tshogs rnams lha dang lha mo'i
rang bzhin du mthong lags /

zhes brjod do //

gsum pa dbang [78.5] bskur ba dngos la bzhi las / dang po bum pa'i dbang ni / slob ma
rnams rdo rje skyil krung gis 'dug pa'i spyi bor / dbus kyi bum pa blangs te bzhag la / kā li
[78.6] dang rtse mo bkod pa'i rtsa yig gis dbang bskur ba ni /

om /

chos kyi dbyings kyi bum pa ru // stong gsal rang byung chu yis bkang /
skal ldan bu la dbang bskur [79.1] bas / dbyings kyi gnas lugs rtogs par shog /
ka kha ga gha nga / tsa tsha dza dznya nya / ʈa ʈha ɖa ɖha ɳa / ta tha da dha na / pa
pha ba bha ma // [79.2] ya ra la wa / ʃa ʂa sa ha kʂa / pha phā / phi phī / ma mā / ba
bā / bi bī / nya nywa / nyi nywi / ka kha ga gha nga / tsa tsā / tsha tshā / ɖa ɖā /
[79.3] tha thā / pha phā na /

zhes brjod nas rol mo bsgrag cing chu thigs gcig spyi bor blugs nas khros bya'o //
de yang bum nang dang bum nang gi chu ltar // [79.4] rig pa'i chos dbyings stong pa'i
ngang la / ye shes snang bar ldan pa ni // rig stong chos kyi dbyings kyi ye shes ngo shes
par gyis shig pa'o //
shar [79.5] gyi bum pa snying gar gtugs te / ā li dang dran pa 'dus pa'i rtsa yig gis dbang
bskur ba'o //

hūṃ

ma skyes snying po'i bum pa ru // 'gags med rag byung rdzas kyis bkang //

skal ldan bu la dbang bskur bas // 'jigs bral bzhi yi don rtogs shig //
a ā / a (=i) ī / [80.1] u ū / ʀ ȳ / ɿ Ȫ / e ai / o au / aṃ āḥ kha tsha ʈa ta tha ya swā hā / ka
gha bha dzha /

zes brjod nas chu thigs gcig snying khar blugs nas khros [80.2] bya'o //
bum pa dang / nang gi chu ltar / rig pa bde gshesgs snying po'i bum par rang gsal mtha'
bzhi'i spros pa dang bral ba'i ngang nas / ye shes [80.3] 'gag med du gsal ba 'di nyid me
long ye shes rang la gnas pa ngo shes par gyis shig pa'o //
lho'i bum pa mgrin par gtugs la / kā li dang ro rnam [80.4] 'dus pa'i rtsa yig gis dbang
bskur ba ni /

swā
rang byung ye shes bum pa ru // 'dod yon rang sprul rdzas kyis bkang /
skal ldan bu la dbang bskur bas // [80.5] bsam pa lhun grub dbang thob shog //

kā li'i rjes la /

ra rā / li lī / aṃ e /

zhes brjod nas chu thigs gcig 'thungs pas khros bya'o //
de yang bum [80.6] pa dang chu ltar / rang byung ye shes kyi ngang 'dir rang snang 'dod
yon gyi snang ba rang shar ba las gang shar spang blang med par spyad pas snang ngo tha
dad kyang rig ngor mnyam [81.1] pa ni / mnyam nyid ye shes rang la gnas pas (=pa) ngo
shes par gyis shig pa'o //
nub kyi bum pa lte bar gtugs nas / ā li dang skyed byed 'khor lo'i [81.2] rtsa yig gis dbang
bskur ba ni /

āḥ
ma skyes chags bral bum pa ru // bde chen rgyun spros rdzas kyis bkang //
skal ldan bu la dbang bskur bas / chags [81.3] bral 'dzin med dbang thob shog /

ā li'i rjes la /

a ta li nya / u dha raṃ yaṃ naṃ / na dza ṭi / sa kha raṃ yaṃ / ha he ho //

zhes brjod nas chu thig lte bar blugs [81.4] nas khruś bya'o //

de yang bum pa dang chu ltar / rig pa ye nas rnam dag gi ngang na rang gnas bde ba chen
por gnas pa'i rang dus der / phyi yul snang rig pa shar [81.5] ba'i tshe na / lhug par glod pas
yul sems yab yum zung 'jug tu ngang gis grol te / snang rig 'dzin med kyi shes pa bde yangs
pa ni so sor rtogs pa'i shes pa [81.6] rang ngo shes par gyis shig pa'o //

byang gi bum pa lte ba mgrin pa snying ga spyi bo bzhi kar gtugs shing / ā li dang / kā li
dang / 'khor lo bzhi ka'i rtsa yig [82.1] gis dbang bskur ba ni //

hā /

ye shes zang thal bum pa ru // 'gag med rlung lnga'i rdzas kyis bkang //

skal ldan bu la dbang bskur bas // rtsal chen rdzogs [82.2] pa'i dbang thob shog //

ā li dang kā li tshang bar brjod pa'i rjes la /

pha phā / pha (=phi) phī / ma mā / mi mī / ba bā / bi bī / nya nyā / nyi nyī / ka kha ga
gha nga / tsa [82.3] tsā / tsha tshA / ṭa dha / tha thā / pa pā / na / kha tsa ṭa / ta pha ya
swā hā / ka gha bha jha / ra rā / li lī / aṃ e / a ta li ha / u dha re / yaṃ raṃ naṃ / na
dza [82.4] tri / sa kha ri yaṃ / ha he ho //

zhes brjod nas gnas bzhi po der chu thigs re blugs la khruś bya'o //

de yang bum pa dang chu ltar rig pa zang thal ye grol chen por rlung [82.5] lnga'i ye shes
lnga dang bcas pa'i ngang nas / rang gdangs sgo lnga'i rnam shes yul lnga la shar ba dang /
nyon mongs lnga'i rnam pa yid la shar ba rnams zang thal ye grol [82.6] chen po'i rang
snang yin bas / gang shar la spang gnyen gyi 'khu 'phrigs mi zhugs par shar sa rig pa'i
ngang la tshur bltas pas / rol pa phyogs yan rjes med du rang [83.1] grol ba ni / bya ba grub
pa'i ye shes su ngo shes par gyis shig pa'o //

de dag gis bum dbang phun sum tshogs pa lnga ste / don rig pa la gdeng [83.2] 'chos pa ni
rdo rje slob dpon gyi dbang thob pa'o //

gnyis pa gsang ba'i dbang ni / slob ma'i rtsa gnas bzhi'i dbus na Kun bzang yab yum bzhi
mnyam par sbyor [83.3] ba'i byang chub kyi sems dkar dmar babs pas lus kyi nang thams
cad khengs par bsam zhing / ka pā la bdud rtsis gang ba btegs nas / gnas bzhi' gtugs [83.4]

nas dbang bskur ba ni //

hūṃ

bde chen gdal ba'i rang byung ka pā lar // chags pa dngos dag Kun bzang thig les
bkang //

rigs chen skal ldan bu la dbang bskur bas // [83.5] rtsa rlung byang sems mchog la
dbang thob shog //

ces brjod pa'i rjes la /

ka kha ga gha nga / tsa tsha dza dzha nya / ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa / ta tha dha na / pa pha
ba bha ma / ya ra la wa / śa ṣa sa ha kṣaḥ [83.6] a ā / i ī / u ū / ṛ ṝ / e ai / o au / aṃ āḥ
pha phā / phi phī / ma mā / mi mī / ba bā / bi bī / nya nyā / nyi nyī / ka kha ga gha
nga / [84.1] tsa tsā / tsha tshā / ḍa ḍā / tha thā / pa pā / na / kha tsha ṭa / ta pa ya swā
hā / ka gha bha dzha / ra rā / li lī / aṃ e / a āḥ a ta li ha / u dha ri yaṃ ṇaṃ / na ja ṭi
pa [84.2] kha / ri yaṃ ha he ho //

zhes brjod nas hub re 'thung pas lus kyi nang thams cad 'od lngas khengs bde ba rgyas par
bsam /

de yang ka pā la nas bdud rtsi 'thungs pas [84.3] ro zhim pa ltar / 'khor lo bzhi'i rtsa sbubs /
dri med 'od gsal gyi rtsa chen bzhi'i nang na / Kun tu bzang po 'od gsal mchog tu mi 'gyur
ba'i thig le lnga ldan rdo rje [84.4] lu gu rgyud dang bcas pa / gzhi la ye nas lhun grub tu
gnas pa nyid rnal 'byor pas nyams su blangs dus / snang ba bzhi'i ye shes su shar te / rang
la [84.5] gnas pa'i don gsang ba'i dbang rang ngo shes par gyis shig // gzhan yang rig pa
snang thog tu shar ram / shes pa rang mal du gnas kyang rung ste / rang babs lhug pa [84.6]
gtad med bde ba chen por shar bas // bde gsal rnam par mi rtog pa'i ye shes gsang ba'i
dbang du rang ngo shes par gyis shig pa'o //

gsum pa shes rab ye shes kyi [85.1] dbang ni / ye nas rang snang rig ma dang lhan cig
snyoms par zhugs pa'i don la ngo sprad pa yin te /

slob ma rnam Kun bzang yab yab (=yum) zung 'jug [85.2] 'khril sbyor du bskyed cing /
snang rig ma 'gags pa lha la lha sbyor ba'i tshul gyis dbang bskur ba ni /

hūṃ

snang srid bde chen gdal ba'i zhing khams la // rol pa'i [85.3] ye shes bde ba chen
por shar //

thabs shes 'dod pa spyad pas grol gyur te // ma 'gags rol par spyod cig bde ba che //

zhes brjod /

de yang rang gi ye shes [85.4] bde ba chen po'i ngang nas rang byung don gyi lha / 'od gsal
zhi khro'i rang bzhin yab yum gnyis su med par / ye nas lhun gyis grub pa'i rang mdangs
las / [85.5] 'di ltar snang srid snod bcud 'khor 'das thams cad rig pa'i rang snang du shar ba
la / thabs ma 'gags par snang ba yab la shes rab mi 'dzin par stong pa [85.6] yum dang gnyis
med du sbyar bas / gang snang rig pa'i grogs su rang shar te blo bral bde ba chen po'i / ye
shes yod med rtag chad kyi mtha' bzhi las grol [86.1] ba na / dga' ba bzhi'i ye shes shes rab
ye shes kyi dbang du ngo shes par gyis shig pa ste / snang thog tu ji ltar shar yang / shar
dus kyi rig pa ngos bzung ste / [86.2] mi spong mi len mi 'jog par blo gros gnyis su med
pa'i ngo bo gnyug ma don gyi ye shes mchog dbang bde ba chen por ngo shes par bya'o //
bzhi pa tshig [86.3] dbang rin po che brda'i ngo sprod pa ni / 'od gsal snang ba bzhi mthar
phyin pa'i rig pa rang mal lhun grub rin po che'i sbubs na btsan sa zin pa'i dbang ste /
brda bzhis [86.4] mtshon pa ni /

kye skal ba dang ldan pa'i bu rnams nyon cig /

nam mkha'i dbyings na yid bzhin gyi nor bu rin po che la nyi zla gnyis shar nas 'dug
pa de [86.5] mthong ngam /

bar snang gi 'ja' tshon la rlung gis (=gi) zhags pas btab nas 'dug pa de mthong
ngam /

rgya mtsho'i nor bu shel gyi rta mchog la zhon nas nyi zla'i steng du [86.6] dkyus
thag bcad pa de mthong ngam /

'byung lnga'i grong khyer du rigs drug gi dmag mi bcug nas ri rab kyi steng du song
ba'i mi dang / khams gsum gyi [87.1] 'phrang la shel gyi mi pho btson la bzung ba
des khams gsum skad cig la bskor nas rang khyim du gnyid du song ba de mthong
ngam /

zhes brjod la [87.2] don bkrol ba la bzhi las /

brda dang po ni / nang rig pa'i rang mdangs phyi nam mkha' shar ba'i dbyings na /
Kun tu bzang po gzhi'i thig le yid bzhin gyi nor bu [87.3] sgo rgyang zhags chu'i
sgron me nyi zla'i mig sngar rang snang du shar ba chos nyid mngon sum gyi snang
ba mthong ngam zhes pa'o //

brda gnyis pa ni / de ltar shar ba'i snang ba [87.4] la mi 'gul ba gsum gyis nyams su
len dus rlung gnad dal ba / zhags pa dang 'dra ba btab pas / snang ba 'gul 'phrigs
med par 'dug ste / nyams [87.5] gong nas gong na 'phel ba de mthong ngam // zhes
pa'o //

brda gsum pa ni / snying dbus 'od gsal gyi rgya mtsho nas rang mdangs 'od kyi nor
bu / 'od rtsa shel gyi rta [87.6] mchog la zhon nas mig nyi zla'i steng nas phyir thon
nyams gong du 'phel ba la bsgoms pas / rig pa tshad phebs su dkyus thag chod pa de
mthong ngam / zhes pa'o //

[88.1] brda bzhi pa ni / sngar 'byung lnga sa bon gyis / lus sems rigs drug rang snang
gi dmag tu g.yos pa las / 'khrul ba'i sems bde sdug du ma la spyod pa [88.2] dmag
mi lta bu / 'dzin chags kyi ri rab la brten pa dang / sems kyi 'char gzhi ye shes kyi
rang mdangs shel gyi mi pho lus ngag yid gsum gyi rgyas bzung [88.3] ba de rang
mdangs rig pa tshad phebs kyi bar mthong dus / 'od lnga lus kyi grong khyer du //
rang snang lhun grub kyi sgo dang // khyad par ma dag 'khor ba'i sgo // [88.4] rigs
drug gi stong gzugs dmag mi dang 'dra ba rnams nang thim du bcug nas / nang
dbyings lhun grub rin po che ri rab kyi steng du song dus / 'khrul rtog cha dang bcas
[88.5] pa'i sems 'gags pa dang / rang snang ye shes kyi mi pho sgo gsum gyi rgyas
bcings pa las skad cig gis grol te / rang gi kham s gsum 'khor ba dong sbrug nas /
[88.6] shel 'od nang du bsdu pa ltar / gzigs snang dang 'od lus dang bcas pa nang
dbyings lhun grub la thim ste / chos sku rang khyim du gnyid du song ba / thog ma
gzhi [89.1] las ma g.yos pa'i dus lta bu las / 'khrul cha dag pas khyad par du byas pa
ka dag la btsan sa zin pa de mthong ngam zhes pa'o //

brda 'di dag [89.2] ni sngon 'byung dus phye yang rdo rje'i gnad shin tu rtog dka' bas / bod
kyi slob dpon gang gis kyang shig par ma gyur ba / kho bos gong ma rnams la gsol ba btab
[89.3] pas / rig pa'i rang snang du shar bas grol te / phyin chad nas ni shes pa byung na ni yi
ge 'di'i mthur blta'o //

de nas dbang bzhi nges pa'i don rdo rje'i glus bskul [89.4] pa ni /

e ma ho / ma yengs gson cig rigs kyi bu /
gzhi la 'khor 'das grub med kyang // rtsal gyi 'char tshul ngo mtshar che //
don dam tshig gis mi rtogs [89.5] kyang // mngon sum gding thob ngo mtshar che //
rig pa skye 'bri med mod kyang / lam snang 'char tshul ngo mtshar che //
ka dag grol rgyu ma mchis kyang // rlung rig dag [89.6] tshul ngo mtshar che //
theg pa'i 'jug sgo mtha' yas kyang // cig char thob pa ngo mtshar che //
'char tshul snang ba rgya che yang // ngo bo gdeng thob ngo mtshar che //
tshig [90.1] gi spros pa mang mod kyang // brda yi don mtshon ngo mtshar che //

zhes pa'i don yang /

gzhi gshis kyi ngo bo la 'khor 'das su ma grub kyang // rig rtsal rang shar [90.2] dus
rig ma rig gis 'khor 'das su shar ba dang // don dam pa'i rang bzhin tshig gis mi shes
pa rig pas mngon sum du mthong ba dang / gdod ma'i chos khams [90.3] rang bzhin
gyi rigs snying po la 'phel grib med kyang / nyams su blangs pas snang ba bzhi'i rim
pa 'char ba dang / ka dag gi gshis la grol rgyu med kyang gnad zab mos rlung sems
dbyings su dag pa dang / theg pa mang po las sangs rgyas dus la ltos kyang / ngo bo
yin thog cig char du shes pas grol ba dang / nyams la [90.4] rnam pa tshad med
kyang / ngo bo gcig las ma g.yos par thag chod pa dang / tshig gi spros pa mtha' yas
pa brda gcig gis thams cad rtogs nus pa 'di dag shin tu ngo [90.5] mtshar che //

zhes bshad do //

gzengs bstod pa ni /

dbang 'di nyid thob nas bskyed rdzogs gnas lugs kyi don la dbang thob pa dang / rtsa
rlung ye shes [91.1] kyi bde ba sgom par dbang ba dang / ma 'bad kyang skye ba
gsum nas grol ba 'grub pa yin no //

zhes brjod do //

de nas maṇḍal phul la / phyi nang [91.2] gi mchod pas mchod do // tshogs kyi 'khor lo la rol
par bya'o //

dkyil 'khor 'dir 'jug pa'i lo zla / bskur dus slob ma'i grangs dang bcas pa bstan pa ni /
Phrat ig [91.3] las /

spros bcas ngag gi dbang bskur ni // byi ba 'brug dang rta dang phag //
 khyad par lo ni bzhi dag la // dbang bskur cho ga 'grub pa yin //
 zla ba ra ba bzhi dag la // [91.4] dus rdzogs 'bras bu 'byin phyir 'grub //
 tshes grangs yar gyi bzhi nas ni // zla ba zad pa'i mtshams su'o //
 bskur dus nyin phyed nam gung ngo // mnal 'byor lus kyi bye brag [91.5] gis //
 so so'i 'byung ba'i lo la sbyar // 'di dus slob ma dam tshig can //
 'byung ba'i lus rnams mthun pa ni // grangs la tshad du gzung du med //
 brgya'am bcu la [91.6] sogs pa yis // 'byung las mthun na 'gal ba med //

ces gsungs so //

'byung las mthun pa ni / sa chu me rlung bzhi'i lus mthun pa ste // sa nang mthun pa lta bu
 [92.1] dang // sa dang me lta bu ma bu bsdebs mthun pa rnams chun gcig bskur bas 'bras bu
 'grub pa yin no //

参考文献一覽

●略号

NyGB: *rNying ma'i rgyud 'bum*, 36 vols., Thimbu: Dingo Khyentse Rinpoche, 1973-1975.

NyThYZh: *sNying thig ya bzhi*, 13 vols., Delhi: Sherab Gyaltzen Lama, 1975.

ThChDz: *Theg pa'i mchog rin po che'i mdzod* by Klong chen rab 'byams pa, in Ehrhard
 [2000], pp. 1-510.

BMNyTh: *Bi ma snying thig*, in NyThYZh, vols. 3-6.

BMYT: *Bla ma yang tig* by Klong chen rab 'byams pa, in NyThYZh, vols. 1-2.

ZGP: *mKha' 'gro snying tig gi man ngag zab don rgya mtsho'i sprin* by Klong chen rab
 'byams pa, in KhGYT, part 2, 1.1-488.5.

ZMYT: *Zab mo yang tig* by Klong chen rab 'byams pa, in NyThYZh, vols. 12-13.

●1 次文献

dKyl 'khor spros bcas ming gi rim pa by Klong chen rab 'byams pa, in ZMYT, part 1,
 93.2-101.6.

dKyl 'khor spros bcas ming gi rim pa gsal bar byed pa by Klong chen rab 'byams pa, in
 BMYT, part 1, 200.3-204.4.

sKu thams cad kyi snang ba ston pa dbang rdzogs pa rang byung chen po'i rgyud, in NyGB,
 vol. 9, 2.1-237.5.

Thod rgal gyi rgyab yig nyi zla gza' skar by Klong chen rab 'byams pa, in BMYT, part 1, 421.6-450.6 and part 2, 1.1-29.5.

sPros bcas kyi dbang chog dngos grub chu bo by Klong chen rab 'byams pa, in ZMYT, part 1, 64.5-93.1.

sPros bcas kyi dbang chog tshangs pa'i drwa ba by Klong chen rab 'byams pa, in BMYT, part1, 175.1-200.3.

rDzogs pa chen po sems nyid ngal gso'i 'grel pa shing rta chen po by Klong chen rab 'byams pa (gleg bam phyi ma), in *rDzogs pa chen po ngal gso skor gsum dang rang grol skor gsum bcas bod gsum*, 3 vols., Place and Publisher unknown, 1999, vol. 2, 1.1-381.2.

●2 次文献

北村太道

1988 「チベット密教の灌頂儀式—ゲルク派におけるヤマーンタカの灌頂—」、『成田山仏教研究所紀要』11、pp. 179-200.

1991 「チベット密教における灌頂儀式」、『密教学研究』23、pp. 1-20.

1992 「チベット密教の灌頂儀式—ゲルク派における Guhyasamāja の灌頂—」、『仏教文化史論集』Ⅱ、pp. 129-162.

1993 「チベットの灌頂儀式—Cakra-saṃvara の灌頂—」、『インド学密教学研究 下—宮坂有勝博士古稀記念論文集—』、京都：法蔵館、pp. 1049-1091.

桜井宗信

1996 『インド密教儀礼研究』、京都：法蔵館.

ツルティムケサン&山田哲也

1999 『チベットの密教ヨーガ ツォンカパ著『深い道であるナーローの六法の点から導く次第、三信具足』』、京都：文栄堂.

平松俊雄

1982 『チベット仏教宗義研究 第三卷—トゥカン『一切宗義』ニンマ派の章—』、東京：東洋文庫.

1989 「ニンマ派と中国禅」『岩波講座 東洋思想第十一巻 チベット仏教』、東京：岩波書店、pp. 263-287.

森雅秀

1997 『マンダラの密教儀礼』、東京：春秋社.

2006 「『ヘーヴァジュラ・タントラ』 聖と性の饗宴」、『インド後期密教 [下] 般若・母タントラ系の密教』、東京：春秋社、pp. 47-90.

安田章紀

- 2008 「『カンドニンテイク』研究(1)—*Bras bu yongs rdzogs btags grol snying po'i rgyud dri med snying po* 和訳—」、*Acta Tibetica et Buddhica* 1、Minobu: Faculty of Buddhism, Minobusan University、pp. 59-81.
- 2009 「『カンドニンテイク』研究(2)—*dBang khrid nor bu sgron gsal*和訳—」、*Acta Tibetica et Buddhica* 2、Minobu: Faculty of Buddhism, Minobusan University、pp. 95-116.
- 2010 「『カンド・ニンテイク』研究(3) —*dBang khrid nor bu sgron gsal*和訳(2)—」、*Acta Tibetica et Buddhica* 3、Minobu: Faculty of Buddhism, Minobusan University、pp. 173-190.

Achard, Jean-Luc

- 1999 *L'Essence Perlée du Secret*, Turnhout: Brepol Publishers.
- 2002 "La base et ses sept interpretations dans la tradition rDzogs chen", *Revue d'Etudes Tibétaines* 1, pp. 44-61.
- 2005 "—Le mode d'emergence du reel—l'avenement des manifestations de la base (*gzhi snang*) selon les conceptions de la Grande Perfection", *Revue d'Etude Tibétaine* 7, pp. 64-96.
- 2008 "Le corps d'arc-en-ciel ('ja' lus) de Shardza Rinpoche illustrant la perfection de la voie rDzogs chen", *Revue d'Etudes Tibétaines* 15, *Tibetan Studies in Honour of Samten Karmay*, part II, pp. 503-532.

Dalton, Jacob(Jake)

- 2002 *The Uses of the Dgongs pa 'dus pa'i mdo in the Development of the Rnying ma School of Tibetan Buddhism*, Unpublished dissertation, University of Michigan.
- 2004 "The Development of Perfection: the Interiorization of Buddhist Ritual in the Eighth and Ninth Centuries", *Journal of Indian Philosophy* 32, pp. 1-30.
- 2006 "Recreating the rNying ma School: The mDo dbang Tradition of sMin grol gling", *Power, Politics and the Reinvention of Tradition: Tibet in the 17th and 18th Centuries (PIATS 2003-3)*, Leiden: Brill, pp. 91-101.

Ehrhard, Franz-Karl

- 1990 *Flügelschläge des Garuḍa: Literatur und ideengeschichtliche Bemerkungen zu einer Liedersammlung des rDzogs chen*, *Tibetan and Indo-Tibetan Studies* 3, Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- 2000 *The Oldest Block Prints of Klong-chen Rab-'byams-pa's Theg mchog mdzod*:

Facsimile Edition of Early Tibetan Block Prints with an Introduction, Facsimile Edition Series 1, Lumbini: International Research Institute.

Germano, David

- 2007 "The Shifting Terrain of the Tantric Bodies of Buddhas and Buddhists from an Atiyoga Perspective", in *The Pandita and the Siddha: Tibetan Studies in Honour of E. Gene Smith*, ed. by Ramon N. Prats, Dharamsala: Amnye Machen Institute, pp. 50-84.

Ringu Tulku

- 2006 *The Ri-me Philosophy of Jamgön Kongtrul the Great: A Study of the Buddhist Lineages of Tibet*, Ahn Helm(ed.), Boston: Shambhala.

Scheidegger, Daniel

- 1998 *Der Grund allen Seins: Ein Kapitel aus dem Werk »Die Ozeanische Wolke des Tiefen Sinns« (zab don rgya mtsho sprin), aufgezeichnet von Longchenpa (1306-1364)*, Opuscula Tibetana: Kleine Arbeiten aus dem Tibet-Institut Rikon-Zürich 26, Zürich: Tibet-Institut Rikon.
- 2007 "Different Sets of Light-Channels in the Instruction Series of Rdzogs chen", *Revue d'Etudes Tibétaines* 12, pp. 24-38.
- 2009 "The First Four Themes of Klong chen pa's *Tshig don bcu gcig pa*", *Revue d'Etudes Tibétaines* 16, pp. 43-73.

京都女子大学非常勤講師

Part-time Lecturer

Kyoto Women's University

Kyoto, Japan